



互助中心 JUNTOS!通信

JUNTOS是
葡萄牙语
“携手”

中国語版

2015.11.16发行 No.19



让我们互帮互助！
[JUNTOS] 地域复兴的据点

为实现灾后重建和地域复兴，我们正在出借灾后清扫用的器材，接受疑难问题的咨询，对地域交流的常设场地进行管理。

～无论来自哪个国家，我们的心是相连的～



来自JUNTOS的消息

关于扩充半毁家庭支援制度的
专集请看P2～3！

■ 召开[常总水灾 恢复与复兴 第二次 综合咨询会]

此次将由灾害复兴共建家园的支援机构与常总市共同举办如下综合咨询会。届时各领域专家将参与回答，如有难题与苦恼敬请商谈。

【参加的专家】

律师，司法代书人，代书士，代办人，中小企业诊断士，
公认会计师，税务师，建筑师，土地房屋调查师，
工程师，不动产鉴定师，公寓管理师，社会保险劳务师，
社会福利师 *也有可能出现临时不能参加的专家



时间：2015年11月22日（日）11:00～17:00

会场：常总市役所本厅舍1楼 市民会馆

主办：灾害复兴共建家园支援机构，常总市

■ 敬请参加第2回JUNTOS讨论会，议题是[集思广益谈意见， 心手相连共前进]！

阪神淡路大地震之后，吉富先生组织市民开始多语种广播[FM你言我语]，始终活跃在地区防灾，市民媒体，多文化共存等相关活动中。本次讨论会邀请到吉富先生，希望可以一起交流共享思路集思广益，讨论有助于街道与生活重建的方法。

时间：2015年11月29日（日）15:00～17:00

会场：常总市役所 会议栋 2楼 大会议室

嘉宾：吉富 志津代 先生

（NPO法人 TAKATORI交流中心 常务理事）

对象：任何人都可以参加

主办：公认NPO法人 茨城NPO中心Commons





专集：针对受灾者的支援制度及扩充的动向

■将撤销住宅应急修理的收入限度

在此次水灾中，房产被判定为半毁以上时，常总市有相应的住宅应急修理制度，以56万7千日元为上限负担修理费用。但即便被判定为半毁，如果家庭收入超过500万日元，就因为收入限制不能成为支援对象。很多市民因收入限制无法使用制度而提出意见，希望可以改变制度。最终茨城县与常总市针对因收入限制成为非对象的家庭，制订了新的制度，补助一个家庭56万7千日元。在县与市的议会决定之后，便将开始受理。

但是如已支付了修理费用的话，有可能成为此次的补助制度的对象之外。因为收入限制没能申请应急修理制度，独自进行了修理的情况下，如果想接受补助，请留意修理费用的支付时间。并且请保留修理前后的照片与工程报价单等资料。



■对半毁家庭一律支援25万日元

此次水灾，仅个人的房产遭遇〔半毁〕的家庭多达2700户。但是，国家的〔受灾者生活重建支援金〕只以〔大规模半毁〕为支援对象。即便房屋浸水低于1米，却依旧要面临处理一楼的多种家当的半毁家庭，将需要购置新的家当和修复家园的大量资金。

以从全国寄来的救济款等为基础的抚慰金，也因此次常总市水灾受灾家庭众多，第一次的抚慰金分到每家不过几万而已。遭遇如此大的灾害，却只得到微薄援助的半毁家庭呼吁更多的支援。所以县与常总市正在检讨针对半毁家庭支援25万日元的预算。因此，没能成为国家支援对象的半毁家庭，加上应急修理（并不是现金支付）和支援，最高可得到81万7千日元的支援。针对半毁家庭的新支援制度，预计在县与市议会中的表决后得到实施。有关抚慰金，已通知到遭遇半毁以上的家庭，把银行账号通报给市，就会被汇入。



■协助修复农产品设施等，协助重获和修缮农业用机械

农业用大棚，果蔬棚，畜舍等农产品设施的修复（包含修缮所需的必要资财），拖拉机，插秧机，联合收割机等农业用器械的重获与修缮，将得到补助金。

金额：以费用的30%为上限（※加上县与市，以60%为上限）

必要文件：市开的证明

必要条件：另加了金融机关的贷款或地方公共团体的预算

今后也继续务农

对象：超过使用年限的设施・器械的重建与修缮也包括在内

只要动工是在受灾之后，事业计划认定等手续之前的动工也包括在内

期限：2015年11月底

详细内容：

<www.maff.go.jp/j/keiei/keikou/kouzou_taisaku/27_gou/index.html>



■有了针对中小企业与个人事业的支援制度！

针对有房产的人，有〔住宅应急修理〕与〔受灾者生活再生支援金〕，针对租借房屋的人，有〔生活再生支援金〕等支援，而针对经营店铺等的个人事业，除了贷款就没有其他的支援政策，所以面临难以重建事业的困境。

因此创设了〔受灾中小企业事业继续支援事业〕。修缮或购入因受灾而毁坏的器械和设备时，可以得到以50万日元为上限的补助金。经营公寓等的人也是对象之一。这个事业也预计在县与市议会的决议后得到实施。



■将减免国民健康保险等保险金

得到〔罹灾证明书〕的人，可以通过申请，减免国民健康保险税。符合条件的家庭将会收到市政府邮寄的通知书与申请书，请填写好，封在附在信内的回信用信封，邮寄或直接提交到窗口。

全毁家庭是全额，大规模半毁与半毁是得到半免。并且与受灾状况无关，相比平成26年度收入有可能减少30%以上的家庭，也有可能得到减免，请询问市健康保险课。减免期间为平成27年9月至平成28年8月。

此外，〔后期高龄者医疗保险金〕，〔看护保险金〕，〔国民年金保险金〕等也有可能根据受灾程度得到减免。详细内容请咨询市相关担当部门。

■开始公开招募二期无偿住宅！

住宅全毁生活窘迫的人，或遭遇〔半毁〕或〔大规模半毁〕，因应急修理难于居住的人，在一段时期可以利用市提供的无偿居住公营住宅的制度。根据提供的住宅的不同，无偿提供的时间也会不同。另外无法同时享受〔住宅应急修理制度〕和〔住宅的无偿提供制度〕。

11月15日到19日，将进行第二期无偿住宅的公开招募。虽然也有政府租借民间住宅提供给受灾居民的制度，但原则上仅限于遭遇〔全毁〕的人。



让我们携手，重建地区！

在水海道森下町进行支援活动的〔互助中心《JUNTOS》〕，不仅提供多种语言的信息，为出行困难者提供出行服务，无偿借贷轻型卡车等清理工作所需的器械，还有为从避难所等地搬到住宅的人提供支援物资等活动。今后计划在市内各地开设可以让受灾者相聚，一起吃暖心的食物，并且互相交流的沙龙。

JUNTOS募集可以协助开车，分发传单与物资，运营沙龙，翻译的志愿者。短时间也没有关系，希望得到你的协助。联系方式如下。

灾害过去两个月，人口开始流向市外，住宅与生活等重建活动也根据地区和家庭拉出差距来。暂时住在市外的人，要往返于常总市，两重生活的压力也增加了。从避难所移居到陌生地区的人们，又面临着被孤立的问题。市所做的调查问卷中，最多的声音也是〔看不到未来感到不安〕。这些问题是生活在常总市全体居民的课题。让我们跨越生活的地区，受灾程度，国籍的不同，携手重建家园。



活动领域	活动内容	希望得到协助的内容
J (信息)	通过制作〔JUNTOS通信〕，多种语言的广播，向受灾者传达信息	•收集并编辑人们的声音与生活所需的信息 分发并扩散信息
U (驾驶)	移动服务，共享汽车	•驾驶志愿者
N (修复队)	住宅的改修	•星期天木工，改建的助手
T (传递队)	调查需求，将爱心与救济物资送到住宅或者搬到的新住所	•分类物资并分发的志愿者
O (沟通队)	通过共同烧饭与沙龙活动，创造住民之间交流沟通的场所	•提供洗脚热水并倾听的志愿者 烧饭的志愿者
S (居住队)	组建新住所的社区，包含福利服务的〔福利长屋〕	•组织社区的顾问

发行：互助中心〔JUNTOS〕（运营：认定NPO法人NPO中心・Commons）
☎ TEL 0297-44-4281 FAX 0297-44-4291（总机）/受理时间 10:00～16:30
常总市水海道森下町4346-3 常总线〔北水海道站〕县道357号线
〔COCOS〕附近

